

**Zeitschrift:** Revue économique franco-suisse  
**Herausgeber:** Chambre de commerce suisse en France  
**Band:** 70 (1990)  
**Heft:** 3

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Trimestrielle, 70<sup>e</sup> année

ÉDITEUR : Chambre de Commerce  
Suisse en France

16, avenue de l'Opéra, 75001 PARIS  
Tél. (1) 42-96-14-17 - Fax (1) 49-27-96-24

15, rue du Musée-Guimet  
69006 LYON. Tél. 78-93-04-39

7, rue d'Arcole  
13006 MARSEILLE. Tél. 91-37-72-06

Directeur de la publication :

Robert A. Haas.

Secrétariat de Rédaction :

Isabelle Deàk

Publicité :

Pierrette Mani, au journal.

Abonnement annuel : 195 FF ou 65 FS

Prix du numéro : 60 FF ou 20 FS

N° de Commission paritaire : 51272

Exclusivité de la vente au numéro en Suisse :  
Librairies Payot (Bâle, Berne, Genève, Lau-  
sanne, Montreux, Neuchâtel, Vevey,  
Zürich).

Les articles et documents publiés dans cette  
revue ne peuvent être reproduits qu'avec  
l'autorisation de la rédaction et la mention  
intégrale de leur source.

Les opinions émises n'engagent pas la  
Chambre de Commerce Suisse en France.

**Couverture :**

*Photographie d'un détail du siège princi-  
pal de la Société d'Assurance Mobilière  
Suisse, réalisé de 1982 à 1986 par un  
groupe d'architectes, sous la direc-  
tion de Suter + Suter SA, consacrant une  
union harmonieuse entre technologie et  
environnement.*

*La tâche consistait à créer des postes de  
travail modernes et agréables dans des  
bureaux aérés jouissant de courtes voies  
de communication, d'une flexibilité maxi-  
male, d'une infrastructure efficace, d'une  
consommation énergétique modérée et  
d'un concept de sécurité très approfondi.  
La plus grande partie des activités de  
Suter + Suter en France se situe dans le  
secteur de l'industrie : Suter + Suter Fran-  
ce se voit en effet confier des tâches com-  
plexes pour des installations de produc-  
tion et de stockage ainsi que des  
constructions de laboratoires et de  
centres de recherche.*

Photo : Archives de Suter + Suter.

**Actualités**

Quelques particularités du régime juridique de la zone d'Archamps au regard des rapports franco-suisse ..... 23  
Jacques Mérandon, Avocat au Barreau de Genève

L'Imprimerie Nationale fête cette année son 350<sup>e</sup> anniversaire - "une tradition en mouvement" ... 35  
Michèle Kespi, Chargée de Mission auprès du Directeur, Imprimerie Nationale, Paris

Bobst a 100 ans ! ..... 37

**Architecture**

La réutilisation d'édifices anciens en France ..... 31  
Philippe Robert, Cabinet d'Architectes Reichen + Robert, Paris

**Dossier : L'économie de l'environnement - dynamique et contraintes**

La prévention des risques industriels en France ..... 5  
Brice Lalonde, Secrétaire d'Etat auprès du Premier Ministre chargé de l'Environnement et de la Pré-  
vention des risques Technologiques et Naturels Majeurs, Paris

L'écologie, un facteur de compétitivité ..... 7  
Thomas Dyllick, Privat-Dozent à l'Université de Saint-Gall

Aspects économiques du secteur de l'environnement en Suisse ..... 11  
Adelgunde Sengthaler, Division économique, Crédit Suisse, Zurich

Les "placements verts" - Les préoccupations d'environnement non plus un luxe de riches, mais une  
nécessité vitale ..... 15  
Charles-Erwan Deschamps, Directeur Général de O'Slaney Finance, Paris et Xavier d'Ornellas, Ges-  
tionnaire chez Cyril Finance Gestion, Paris

La profession d'ingénieurs et techniciens de l'environnement : avant tout un état d'esprit et  
de sérieuses compétences ..... 18  
J.-H. Lebègue, Vice-Président de l'Association Française des Ingénieurs et Techniciens de l'Environ-  
nement (AFITE), Paris

Au service de l'industrie, le Bureau International de l'Environnement à Genève ..... 19

Le gaz naturel : un atout pour l'environnement ..... 21  
Alain Ballot, Chef du Service Industrie de la Direction économique et Commerciale du Gaz de  
France, Paris

**Finances**

L'ECU, monnaie commune aujourd'hui, monnaie unique demain ? ..... 29  
Lionel Lavigne, Ernst & Young Conseil, Tassin la Demi-Lune

**Rubriques**

Editorial : La Chambre se modernise ..... 3  
Robert A. Haas, Secrétaire Général de la Chambre de Commerce Suisse en France, Paris

Clin d'œil - Fondation Abegg : le cœur et la raison ..... 39

Opinion : l'économie laitière suisse analysée par un groupe d'étudiants de l'Ecole Nationale  
Supérieure Agronomique de Rennes ..... 40

Les relations commerciales franco-suisse en chiffres ..... 43

Opportunités d'affaires/carrières ..... 45

La vie de la Chambre ..... 46

Calendrier des Foires et Expositions 1990/1991 ..... 53

Bibliographies ..... 57